

EL DISEÑO DE UN SITIO EN RED PARA LA CONSULTA DE TEMAS DE LINGÜÍSTICA APLICADA

Dulce Ma. Gilbón Acevedo

Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras de la UNAM.

Ma. Antonieta Rodríguez Rivera

Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia de la UNAM.

EL DISEÑO DE UN SITIO EN RED PARA LA CONSULTA DE TEMAS DE LINGÜÍSTICA APLICADA

RESUMEN

La sociedad virtual no debe suponer una renuncia al humanismo, sino un instrumento para alcanzarlo. Detrás de todos los avances de este mundo electrónico, detrás de todo el progreso que conlleva la sociedad virtual, se encuentra siempre el hombre, cuya capacidad de análisis, afecto y entendimiento dota de unidad a los escenarios de todo cambio.

(Olmedo, 2001:8)

El diseño de un sitio para la red (WWW) conlleva una planeación que contemple la conjugación armoniosa de contenido, interfaz, interactividad e interacción; de manera tal que faciliten su desarrollo, aplicación y evaluación exitosos en el contexto educativo para el que haya sido preparado el sitio. En este trabajo se describe el proceso de realización del sitio ILA (Introducción a la Lingüística Aplicada, <http://comenius.cele.unam.mx/linguistica>) creado de 2002-03 por alumnos de la Maestría en Lingüística Aplicada (MLA) que se ofrece en el CELE-UNAM, con apoyo de la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia-UNAM, y su recepción por alumnos del Curso de Formación de Profesores que se imparte en el mismo Centro, público destinatario del sitio.

Palabras clave Diseño de cursos, Internet, enseñanza en línea, formación docente, lingüística aplicada.

INSTRUCTIONAL DESIGN AN APPLIED LINGUISTICS WEB SITE

ABSTRACT

In order to design a WWW site, pedagogical considerations on content, interface, interactivity and interaction have to be considered, as they are essential for the development process, use and evaluation of the site. This article deals with the afore-mentioned considerations related to the site ILA (Introducción a la Lingüística Aplicada) created from 2002 to 2003 by Applied Linguistics Master's students for Foreign Language Teacher Training Students in the Foreign Language Teaching Center at the Autonomous National University of Mexico.

Keywords: Course design, Internet, online learning, language teaching, applied linguistics

El proyecto que se presenta fue planeado, diseñado, desarrollado, utilizado y evaluado en un año (julio de 2002 a julio de 2003) y consistió en el diseño del sitio en red ILA: Introducción a la Lingüística Aplicada. Apuntes de los alumnos de la Maestría en Lingüística Aplicada para los alumnos de Formación de Profesores (<http://comenius.cele.unam.mx/linguistica/>) Las autoras describen su propia participación en el diseño del sitio desde sus perspectivas disciplinarias: lingüística aplicada (Gilbón) y diseño gráfico (Rodríguez).

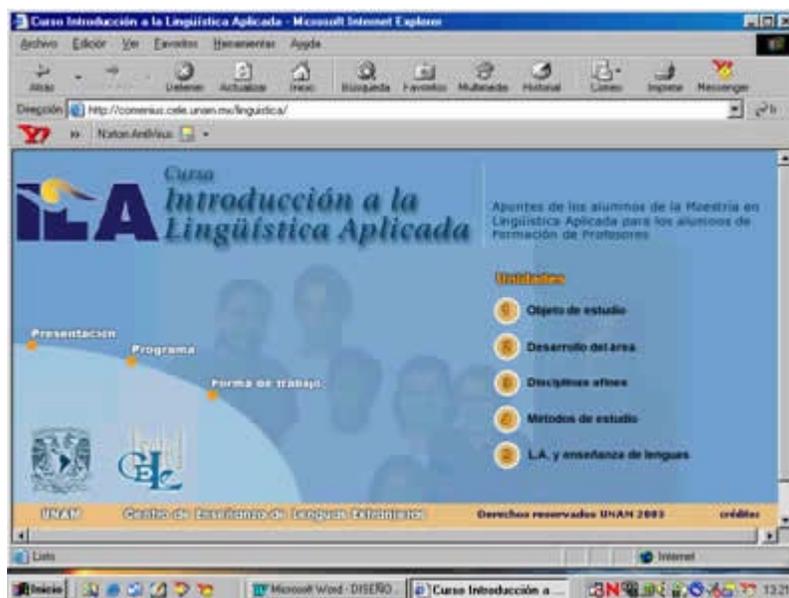


Fig. 1. Página principal en la que se aprecia la distribución de las distintas secciones

Las secciones que comprende este trabajo son las siguientes:

- Descripción del proyecto
- Marco referencial
- Componentes del diseño de un sitio en red: contenido e interfaz
- Estudio piloto
- Sugerencias para su uso
- Conclusiones

Descripción del proyecto

Durante 2002 se impartió la materia de Introducción a la Lingüística Aplicada en la Maestría en Lingüística Aplicada, programa de la Universidad Nacional Autónoma de México en el que participan la Facultad de Filosofía y Letras, el Instituto de Investigaciones Filológicas y el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras.

El objetivo de la materia se enunció como sigue:

A partir de la identificación y análisis de estudios de lingüística aplicada localizados en diversas fuentes, las y los participantes serán capaces de elaborar de manera colaborativa un panorama inicial del área para su publicación en una página electrónica.

Como puede verse el objetivo es acorde a una 'didáctica globalizadora' como la que describe Rodríguez R.: se valdrá de los métodos de proyectos, centros de interés, núcleos problematizadores, ... bloques temáticos interdisciplinarios, diseños alrededor de objetivos-capacidades, etc. (2002:50)

Por lo tanto, al inicio del curso, octubre de 2002, se discutió con los estudiantes el objetivo y la metodología propuesta: investigación participativa (Schutter, A. 1986). En este sentido, se buscaba propiciar que los estudiantes llegaran a establecer contacto con lingüistas aplicados, además de la revisión de la literatura, para responder a las preguntas que se planteaban en cada una de las unidades del curso:

- I. ¿Qué estudia la lingüística aplicada?
- II. ¿Cómo se ha desarrollado la lingüística aplicada?
- III. ¿Qué otras disciplinas se relacionan con la lingüística aplicada?
- IV. ¿Cómo investigan los lingüistas aplicados? Análisis de casos
- V. ¿Qué aportaciones ha hecho la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas?

Discutimos la conveniencia de que el sitio que se planeaba desarrollar (conjunto de páginas interconectadas que puede requerir alguna base de datos) fuera de utilidad para los profesores de lenguas en general y de manera más inmediata para los alumnos del Curso de Formación de Profesores que también se ofrece en el CELE, puesto que a la fecha no existía un recurso de este tipo como fuente de consulta cuando estuvieran lejos del centro. Se pensó que el sitio sería particularmente útil para la materia de Introducción a la Lingüística, misma que se impartió en 2003.

Marco referencial

En la nueva sociedad del conocimiento, la alfabetización tecnológica es impostergable, por tanto, la formación de lingüistas, lingüistas aplicados y profesores de lenguas requiere de prácticas docentes innovadoras que incluyan el uso de esas tecnologías. De esa manera se podría cumplir con algunas de las funciones de la escuela ante la sociedad de la era informacional:

- Aprender a vivir en la sociedad de Internet
- Elevar a los alumnos a la clase de informados
- Saber crear interacción y clima de sociabilidad
- Aprender a organizarse en el torbellino de la sociedad-red
- Leer e interpretar críticamente los medios
- Saber organizar el caos informático

Conocer cuáles son las fuentes que engendran poder: el conocimiento, la tecnología, la información, la generación de códigos y símbolos

(basado en Rodríguez R., Martín, 2002:40)

Así también lo reconoce la ANUIES (Asociación Nacional de Universidades e Instituciones de Educación Superior):

Frente a una sociedad en mutación que tiende a fundarse en el conocimiento, la educación superior mexicana requiere de profundas transformaciones que hagan posible la innovación educativa permanente y una renovación integral de su forma de operar e interactuar en la sociedad. En el nuevo siglo, las IES (Instituciones de Educación Superior) no solamente tienen el reto de hacer mejor lo que hasta ahora han realizado, sino también revisar y reordenar sus misiones, rediseñándolas como instituciones educativas innovadoras y proponiendo nuevas formas de educación e investigación en el nivel superior (La Educación Superior en el Siglo XXI, ANUIES, p. 212, en Ortega 2000).

Con el avance de la era informática y los medios de comunicación/transmisión, relaciones de todo tipo se establecen en entornos electrónicos o multilíneales, por lo que es necesario que tanto

profesores de lenguas como lingüistas aplicados desarrollen habilidades informáticas, entre las llamadas 'multiple literacies' en la nueva sociedad del conocimiento. (Kasper, L. 2000 y Shetzer, H. & Warschauer, M. 2000) o 'competencias mediacionales' como propone Chan (2002:123).

Una de las formas de iniciar este desarrollo es familiarizar a los profesores y lingüistas en formación con sitios en los que puedan consultar, analizar, sintetizar e integrar información respecto a algún problema de su área, logrando así construir su propio aprendizaje, como lo plantean Savery and Duffy (1995) y Jonassen, Peck y Wilson (1999), entre otros.

Las formas tradicionales de leer y escribir están variando con el arribo del hipertexto, el cual Olmedo describe como "escritura no secuencial, texto que bifurca, que permite que el lector elija y que se lea mejor en una pantalla interactiva" (2001:3).

Un sitio como "ILA: Apuntes de los alumnos de la Maestría en Lingüística Aplicada para los alumnos de Formación de Profesores" hace posible que los aprendientes consulten información resumida, anoten comentarios y preguntas para ser contestados por otros usuarios del sitio. Además, permite que exploren otros sitios relacionados con su área de interés, pues como señala Dudeney:

This opens up a world of possibilities as far as teaching goes, from giving students access to the 'world knowledge' they often don't have, putting them in touch with other students of the same language around the world, taking part in collaborative projects on a global scale, to sending their homework to their teacher by e-mail (2000:30)

La construcción social del conocimiento se ve facilitada en un sitio educativo que cuenta con un foro electrónico y la posibilidad de comunicación asincrónica (no simultánea) con los autores vía correo electrónico.

Además, es posible incorporar material multimedia en presentaciones que hacen más atractiva la consulta de la información, lo cual ayuda a que los visitantes con distintos estilos de aprendizaje recuerden mejor los datos que obtienen por dos vías: texto e imagen. En las unidades 1 y 2 se incorporaron las presentaciones en *Power Point* preparadas para esos temas.

Componentes del diseño de un sitio en red: contenido e interfaz

El diseño de un sitio en red requiere considerar no solamente el contenido y su necesaria segmentación, sino tener presente las características idóneas de la interfaz, la interactividad del usuario con el sitio y la interacción entre usuarios y autores.

Diseño del contenido

En primer lugar se pensó en un sitio de fácil consulta, por lo que se incluyeron las secciones: Presentación, Programa (en el que se incluyen los programas de ambas materias) y Forma de Trabajo.

Se presentan las cinco unidades del curso para la Maestría formuladas como preguntas a las que los estudiantes dieron respuesta en un ensayo y también se elaboró la sección de créditos de los autores de las distintas secciones del sitio. Además, como se aprecia en la Fig. 2, al entrar en cualquier unidad puede consultarse en el menú superior una sección de sitios de interés relacionados con el área de la lingüística aplicada, como el de la Asociación Internacional de Lingüística Aplicada (AILA), o el del Grupo de Ingeniería Lingüística de la UNAM, entre otros.

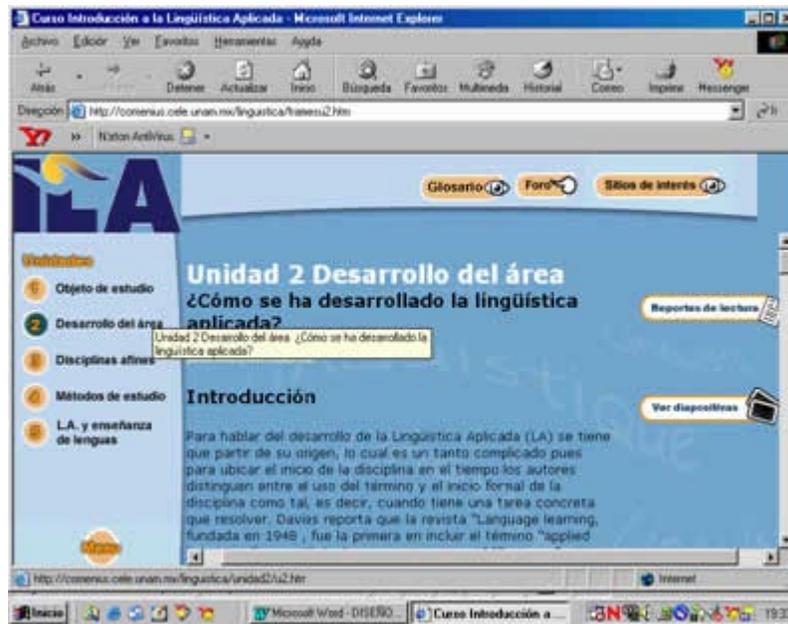


Fig. 2 Ejemplo de unidad. En la parte superior pueden observarse las tres secciones del menú superior y el menú de unidades a la izquierda.

Durante las ocho sesiones que duró el curso (16hs.) los seis alumnos de la MLA¹ revisaron, discutieron la literatura y presentaron fichas de lectura de cada una de los temas. Además, se discutió la posibilidad de realizar una pequeña investigación dirigida a los lingüistas aplicados para conocer su punto de vista respecto a los temas señalados o presentar un ensayo. Por la brevedad del curso y la carga de trabajo en las demás materias, la mayoría de los alumnos decidió elegir solamente una pregunta y responderla en un breve ensayo utilizando las fichas de lectura. Sin embargo, para contestar la primera pregunta, Kristof Demeyere, el alumno encargado de esa unidad, decidió, después de elaborar el ensayo, llevar a cabo la investigación con los lingüistas aplicados de su 'alma mater', la Escuela Superior Autónoma de Amberes, Bélgica. Elaboró un breve cuestionario, lo envió por correo electrónico y después de analizar las respuestas elaboró el reporte, mismo que también se incluyó en el sitio.

Cabe aclarar que se trata de textos relativamente cortos, pues se espera que sean consultados en un tiempo breve, aunque existe la posibilidad de que se impriman. Fueron redactados en español para que los profesores de cualquier idioma pudieran consultarlos

Diseño de la interfaz

Ya con el contenido definido, se solicitó apoyo a la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia de la UNAM para el diseño y desarrollo del sitio, para lo cual la profesora de los cursos trabajó con una diseñadora gráfica y un ingeniero programador con quienes discutió las distintas secciones que contendría. La primera se ocuparía del diseño de la interfaz gráfica (color, imágenes, fondo, botones, menú) y el segundo trabajaría aspectos como el foro electrónico que requiere de programación adicional.

La interfaz es el "espacio" que articula la interacción entre el hombre (usuario), el objetivo (enseñanza-aprendizaje) y el objeto (computadora). Para el caso del diseño de material educativo sea cual sea su formato y soporte (impreso, CD, Internet, etc.) el diseño de la interfaz debe enfocarse al usuario, de manera que le

¹ Rolando Abúndez, Juan José Bueno, Kristof Demeyere, Roxana Hernández, Diana Paloma Mora y José Angel Reyes.

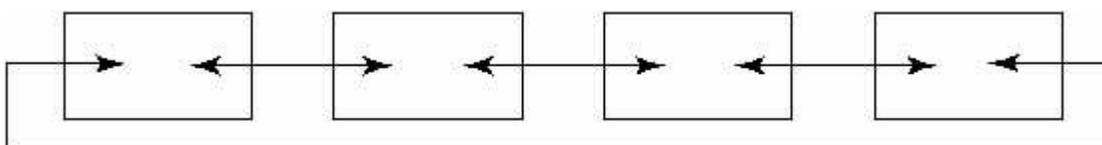
haga accesible, claro y amigable el contenido comunicativo de la información, así como sentirse tranquilo, orientado, con el control de las decisiones que va tomando a lo largo del material educativo, sobre todo si éste es multimedia e implica el uso de la computadora, para lo cual es importante también considerar una navegación intuitiva que ayude a que la experiencia de aprendizaje sea significativa y no tortuosa.

Así, en el diseño de interfaz es donde se debe estructurar el contenido diseñando para el soporte elegido (computadora), pero siempre pensando en a quién va dirigido (usuario) para lograr el objetivo (enseñanza-aprendizaje). El tener estos conceptos claros nos permite entonces desarrollar la parte formal del material en cuestión; esto es, el diseño gráfico en donde debemos considerar aspectos tales como la composición, el color, la tipografía y los elementos gráficos que no solamente "decoran" sino que también faciliten y hagan agradable e intuitiva la comunicación, además de que apoyen o resalten aspectos importantes del contenido.

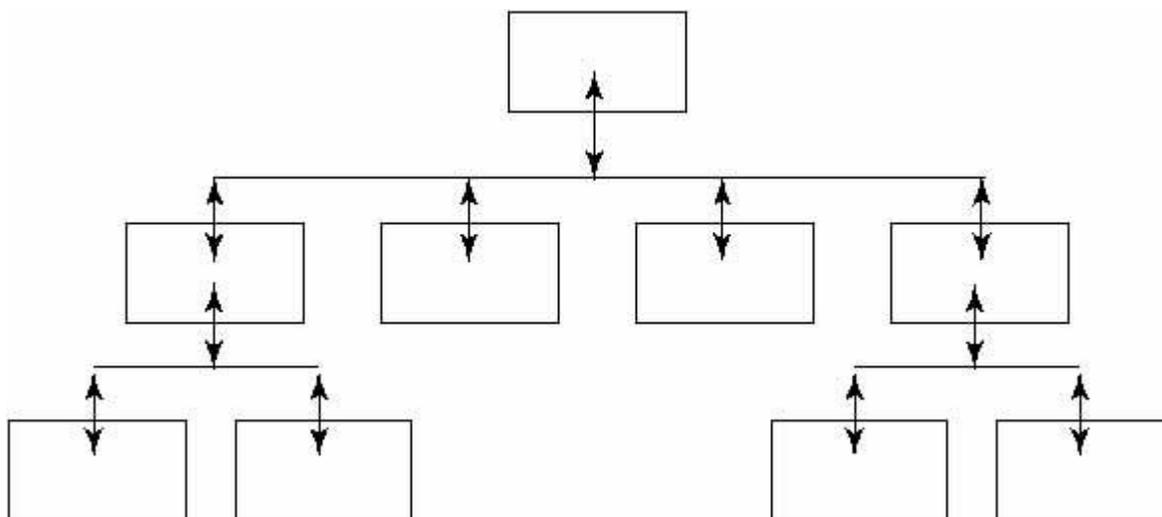
En este tipo de sitios es necesario cuidar la arquitectura de la información, es decir, la cantidad de información o contenido y su distribución en las distintas secciones que se decida tener en el sitio; esto es, definir el tipo de estructura que tendrá el proyecto. La estructura es el eje del proyecto ya que define la forma en la que el usuario ve y accede a la información, además que le define al equipo de trabajo cómo será la navegación.

Hay tres tipos de estructuras: la estructura lineal, la estructura ramificada y la estructura de red. Estas estructuras básicas se pueden combinar de acuerdo a las necesidades de cada proyecto.

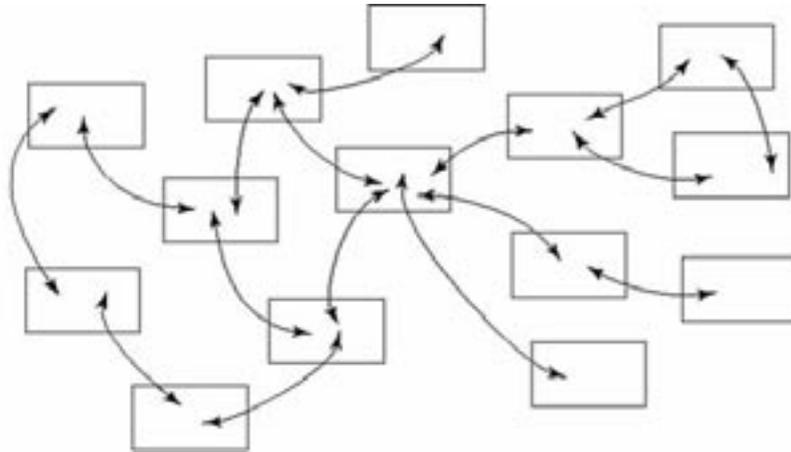
En una **estructura lineal** la navegación es hacia delante y hacia atrás de una en una así como a la última y primera página.



En una **estructura ramificada** se puede navegar tanto lineal como por "ramas" temáticas, regresar al temario para elegir otro tema y de ahí saltar a otra rama temática.



En una **estructura de red** puedes "saltar" de un lado a otro sin un orden establecido o al menos sin una "lógica" explícita; ejemplos de esta estructura pueden ser los juegos de aventura o incluso la misma Internet. Este tipo de estructura es muy compleja en el sentido que parece no tener fin, es decir, puedo elegir un camino y de repente se presenta otra opción que me llama la atención y cambio la ruta y encuentro muchas opciones más acerca de la nueva opción y así sucesivamente, un ejemplo es Internet.

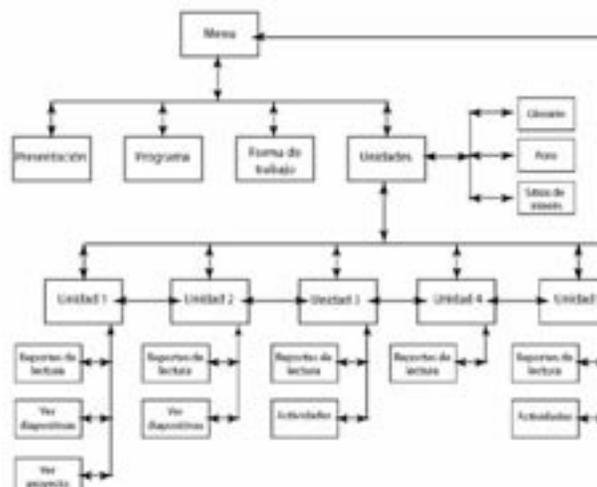


Aquí, cabe mencionar lo que Carlson y Molina (1999:4) señalan:

"La navegación no consiste tan sólo en un conjunto de enlaces: es una manera de pensar y estructurar un espacio, de forma que la información, las ilustraciones u otros documentos estén siempre al alcance y no enterrados en lugares apartados o de difícil acceso".

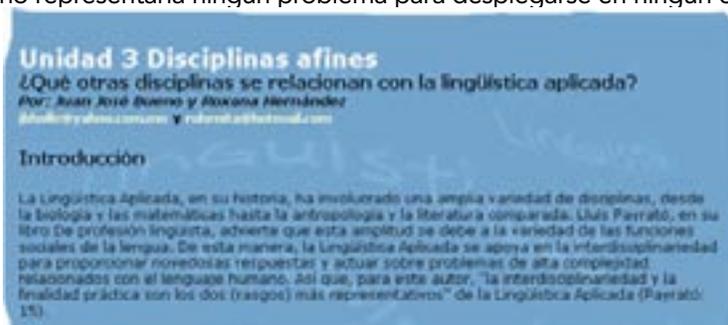
En el caso específico del sitio "ILA: Apuntes de los alumnos de la Maestría en Lingüística Aplicada para los alumnos del Curso de Formación de Profesores" se tomó en cuenta el contenido y el tipo de usuarios (ambos descritos al principio de este trabajo); por lo que las decisiones para su diseño fueron las siguientes:

- En cuanto a interactividad, decidimos que en la página principal se podrían activar con el 'ratón' los nombres completos de las unidades, con sólo pasarlo por encima (*rollover*). Esto permite al usuario revisar primero el contenido de cada sección y decidir dónde desea 'entrar' al oprimir el icono. Si bien el sitio es principalmente para consulta de información, la interactividad se produce mediante los iconos que dan acceso a las distintas secciones, a las presentaciones en *power point*, etc.



- Se utilizó una estructura ramificada.

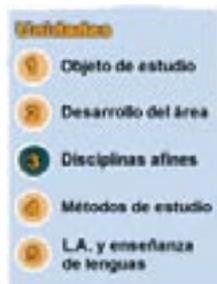
- Para el diseño del espacio visual se hizo una composición sencilla y repetitiva en la que se tuvieran todas las herramientas y la navegación a la vista, congruente con la forma clásica o común en la Internet para ayudar al usuario a encontrar lo que necesita rápidamente sin tanto "clic" y sin la necesidad de reaprender a navegar.
- Se utilizó el color azul en diferentes matices para crear un ambiente de tranquilidad que permita la concentración en el contenido, pero que a la vez sea agradable y motivador.
- Para dar contraste y hacer visibles los distintos objetos en la pantalla se utilizó el color naranja en distintos matices y en combinación con blanco.
- Para los títulos y el cuerpo de texto se eligió el tipo de letra *Tahoma* en distintos tamaños y estilos, por ser un tipo legible de la familia de letras que no tienen "patines" (*sans-serif*) y también por ser un tipo incluido en el sistema, por lo que no representaría ningún problema para desplegarse en ningún equipo.



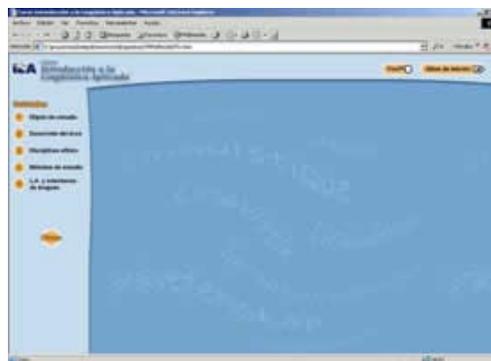
- Para los botones de herramientas se diseñaron iconos que representaran las acciones de cada una de éstas.



- Para los botones de navegación entre unidades se utilizó el color verde para señalar que es el que está activo en ese momento.



- Debido a que el contenido era en su mayoría texto, es decir, no se contaba con muchos elementos visuales (fotografías, ilustraciones, etc.) una de las autoras propuso utilizar la fotografía de los participantes para la página inicial y los créditos. Para las páginas internas se propuso utilizar la palabra lingüística en distintos idiomas como fondo de agua.



Como podemos notar estas decisiones son específicas no solamente del proyecto sino también del soporte elegido: la Internet.

Para el diseño de la interfaz se utilizaron los programas *Macromedia Dreamweaver MX* y *Photoshop 7.0*. El programa *Dreamweaver* es un editor profesional que permite la transformación de los documentos *word* (.doc) en documentos .html que son los que se utilizan en la red, pero lo más importante es que facilita la creación de un sitio en red sencillo pero funcional en el que las distintas páginas están conectadas entre sí. El programa *Photoshop 7.0* permite hacer cambios en las fotografías o imágenes que se deseen utilizar.

A muy grandes rasgos podemos decir que los pasos para la creación del sitio fueron:

1. Planeación y preparación: decisiones respecto a su arquitectura: número de páginas interconectadas, organización del contenido en secciones, la distribución de contenidos en la página principal y las subsecuentes para facilitar la interactividad.
2. Creación de las distintas páginas que contiene: colores, tipografía, fondo, inclusión de textos e imágenes. Diseño de los iconos y botones.
3. Layout: Armado del sitio conforme al diseño preestablecido e inclusión de secciones y menús.
4. Integración del contenido a las páginas.
5. Habilitación de ligas y asignación de los destinos.
6. Programación del foro electrónico
7. Publicación del sitio en la red
8. Revisión y estudio piloto

Para finalizar, es importante agregar que las características y ventajas de hacer material educativo en un soporte como la Internet es que se puede establecer comunicación sincrónica o asincrónica entre usuarios (alumno-alumno, alumno-profesor) lo cual enriquece significativamente la interactividad; además los contenidos pueden ser actualizados constantemente para lo cual es importante establecer parámetros de diseño que ayuden a mantener el aspecto y continuidad visual aún después de ser entregado, por si no es la misma persona que lo diseñó quien lo va a actualizar.

Diseño de la interactividad e interacción

La interactividad se da usuario-computadora. Así, al entrar en cada sección los profesores están interactuando con el sitio y la información que contiene.

En cuanto a la interacción o comunicación entre los participantes se utilizaron herramientas propias de Internet: el foro y el correo electrónico para hacer posible la socialización del conocimiento, en este caso de forma asincrónica pues las respuestas que obtengan no serán inmediatas.



Fig. 3 Foro. En este espacio los alumnos de ambos grupos pudieron comunicarse, emitir opiniones respecto al sitio y hacer aportaciones para el Glosario.
10-15

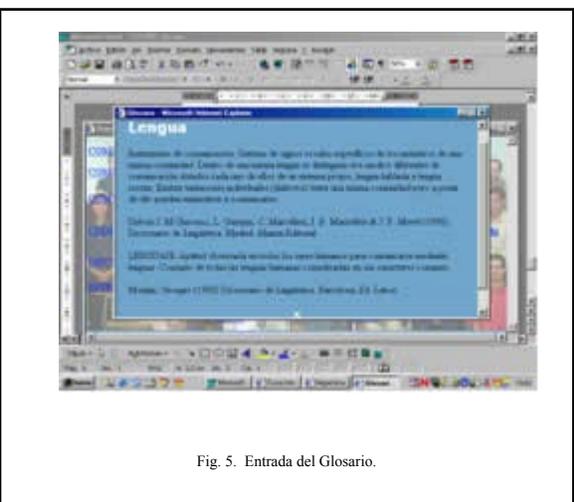
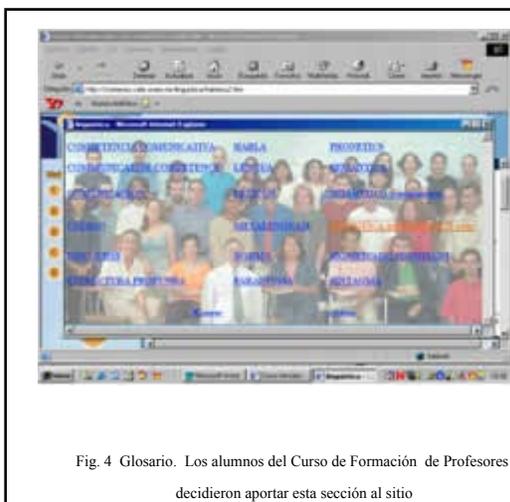
Estudio piloto

En febrero de 2003 el sitio "ILA: Apuntes de los alumnos de la Maestría en Lingüística Aplicada para los alumnos del Curso de Formación de Profesores" estuvo listo para ser utilizado por los alumnos del Curso de Formación de Profesores en la materia de Introducción a la Lingüística.

Durante dos semanas, en sesiones de clase de dos horas, los treinta estudiantes tuvieron oportunidad de consultar el sitio. Como en la Sala de Cómputo solamente podían trabajar 10 estudiantes, se dividió al grupo en tres equipos y se les asignaron actividades diferentes para ser realizadas de manera simultánea durante sólo media hora:

- Visita a la Biblioteca "Stephen Bastien" (especializada en lingüística aplicada)
- Consulta del sitio "ILA: Apuntes de los alumnos de la MLA para los alumnos del Curso de Formación de Profesores"
- Lectura de un artículo breve en el salón de clases

De esta manera, en tres días todos los alumnos tuvieron acceso al sitio una vez. Se les invitó a visitarlo al menos otra ocasión. Si bien los estudiantes/profesores tienen acceso a la sala de cómputo del CELE, algunos dijeron haber tenido dificultad para visitar el sitio antes o después de clases. Otros profesores lo consultaron desde su hogar.



Aunque fue muy breve el tiempo disponible, los estudiantes se mostraron entusiasmados y decidieron aportar otro componente al sitio: un glosario con los términos que habían estado consultando en distintos libros de lingüística y de los cuales habían elaborado fichas. Para ello, también se ocupó una fotografía del grupo como fondo. Posteriormente, los estudiantes utilizaron el foro para hacer sus aportaciones al Glosario.

Aun cuando el curso en el que se utilizó el sitio fue muy breve y se tuvo que dividir al grupo en tres secciones para que trabajaran en la Sala de Cómputo, los comentarios de los alumnos fueron favorables, como los siguientes:

Fecha:03-04-03 1:37

Considero que la página es de gran ayuda para todos los que guardamos una relación tan estrecha con la lengua. Es fundamental " tener a la mano " un sitio que explique, de manera clara y concisa, conceptos que forman parte de nuestro repertorio cotidiano. Es importante saber que contamos con este tipo de espacios a los que podemos recurrir con frecuencia. Por otro lado, considero que el recurso de las diapositivas es bastante atractivo!!!!

Fecha: 03-07-03 11:49

Al igual que la mayoría de mis compañeros opino que la realización de esta página fue muy buena idea y de mucha ayuda ya que expone de forma clara, concreta y amena, los aspectos más relevantes de la L. A. , desde sus orígenes, antecedentes, objetivos y métodos entre otros. La sección de diapositivas de la Unidad 2 también te permite recordar algunas definiciones básicas para poder comprender mejor la página por lo que creo que todas estas aportaciones del sitio serán de gran ayuda para nuestra formación.

Fecha: 03-21-03 15:12

creo que es interesante saber cuáles son métodos que usan las personas que se dedican a la lingüística aplicada, además de tener el conocimiento de los cambios que sufren las lenguas y la influencia que esto tiene en la enseñanza de las mismas. Personalmente, hasta hace poco no había tenido la oportunidad de estudiar acerca de la lingüística, pero ahora creo que es fundamental para poder llevar a cabo la tarea de la enseñanza

Fecha: 03-05-03 12:08

Me parece muy interesante que se presente este tipo de textos pues son muy esclarecedoras en relación a las conexiones existentes entre las diferentes disciplinas que interactúan y por lo tanto enriquecen el estudio de la lingüística aplicada.

Los alumnos de la Maestría contestaron algunos mensajes, p. ej. Paloma contestó:

Has hecho una reflexión muy importante sobre la actuación de los profesores de lenguas como investigadores, de hecho muchos de los que estudiamos la Lingüística Aplicada nos desempeñamos como profesores. Creo que te interesará mucho leer un lindo libro que aborda este tema:

Cochran-Smith, Marilyn & Susan L. (1993) *Inside/Outside: Teacher Research and Knowledge*. EUA, Teachers College Press. Su ubicación en la biblioteca del CELE es LB1028.4 I57. El libro es muy claro y basado en experiencias personales de las autoras, ojalá lo disfrutes.

Sin embargo, los alumnos también fueron críticos, como lo demuestra el siguiente comentario:

Fecha: 03-10-03 19:12

Me ha parecido muy interesante el tema Métodos de estudio, pues considero que la investigación lingüística en el campo docente es fundamental. Me parecieron muy interesantes los problemas planteados para desarrollar las reseñas, pero me hubiera gustado una mayor profundización en las técnicas que se siguieron para el desarrollo de dichas investigaciones (se menciona la observación), solo como ejemplo que nos hiciera visualizar más fácilmente de lo que se está hablando. O abrir un acceso más viable y directo para llegar a la lectura de dichas reseñas. No obstante estas consideraciones, me ha gustado el tema y la manera de comentarlo, no puedo agregar más, tal vez, cuando encuentre las reseñas.

La autora de esa unidad le respondió:

Fecha: 03-13-03 19:06

En definitiva hubiera sido muy bueno contar con una descripción más detallada sobre los procesos metodológicos empleados, pero dada la corta duración del curso no pudimos ser más precisos en nuestras reseñas. Yo le recomiendo buscar las investigaciones en sus fuentes originales y revisar algunos textos sobre investigación en segundas lenguas como el de Seliger Herbert & E. Shohamy (1989) *Second language research methods*. Su ubicación en la biblioteca del CELE es P118.2 S45 12 -15

Sugerencias para su uso

En el sitio se sugiere la forma de trabajo siguiente:

Básicamente, el sitio está organizado conforme a las cinco unidades que contiene el Programa del curso de Introducción a la Lingüística Aplicada de la Maestría en Lingüística Aplicada que se imparte en el CELE-UNAM. Cada unidad plantea una pregunta. Para darle respuesta, los visitantes del sitio pueden consultar el ensayo y reportes de lectura que aparecen en cada unidad.

El sitio también cuenta con el programa del curso mencionado y el de Introducción a la Lingüística del Curso de Formación de Profesores. Además, al entrar en cualquier unidad contiene una sección de sitios de interés relacionados con el área de la lingüística aplicada, así como un foro para hacer llegar comentarios y reflexiones a otros profesores/visitantes del sitio interesados en estos temas.

Participa en el foro dando tu opinión o haciendo alguna sugerencia.

Conclusiones

El uso de la Internet como apoyo a la docencia presencial, en este caso el diseño de un sitio para profesores de lenguas, brinda nuevas oportunidades de acceso a la información de la aldea global, sin embargo, plantea también nuevos retos, pues además de que es necesario hacer ajustes al contenido (segmentarlo, jerarquizarlo) es necesario tener presentes otras características del medio, como el diseño de la interfaz (tarea conjunta del experto en contenidos, un diseñador y un programador) y planear otros aspectos pedagógicos: la interacción (entre usuarios) y la interactividad (del usuario con el sitio).

Por lo anterior, es ya imprescindible conjugar los esfuerzos de expertos de distintas disciplinas (lingüística aplicada, diseño gráfico, computación, pedagogía) y diferentes grupos en formación para que participen activamente en empresas como la que se describe, en la que el entusiasmo manifestado por todos fue evidente por provocar en ellos aprendizajes verdaderamente significativos. Por lo tanto, planeamos continuar mejorando el sitio con las aportaciones que hagan los alumnos de las siguientes generaciones de ambos cursos mencionados, así como las de los visitantes del sitio. Esperamos que los profesores de lenguas lo encuentren de utilidad, así como otros compañeros de Programas en Lingüística.

Por último, conviene destacar varias razones para crear más sitios de este tipo:

- 1) comprender mejor la complejidad de las tareas a las que se enfrenta el lingüista aplicado en este siglo informático
- 2) difundir los trabajos de los alumnos del posgrado
- 3) coadyuvar a la formación de los docentes que los consulte
- 4) descubrir un amplio campo de investigación para los lingüistas aplicados y 5) contribuir a la inteligencia colectiva que según Malo y Fortes (1999) es 'el conocimiento acumulado y compartido por todos a través de ese ambiente'.

Bibliografía

BARTOLOMÉ, Antonio (2002) *Multimedia para educar*. Barcelona: Editorial edebé.

BONSIEPE, Gui. (1998) *Del objeto a la interfase. Mutaciones del diseño*.

CARLSON, J, T. MALINA Y G. FLEISHMAN (1999) *Navegación. Los mejores webs*. México: Ediciones G. Gili.

CHAN, Ma. Elena (2002) "La Construcción de Objetos de Aprendizaje" .En Ortiz O. Ma. G. Y Pérez A., M. del S. (Comps.) *Hacia la Construcción de la Sociedad del Aprendizaje. Memorias del X Encuentro Internacional de Educación a Distancia*, noviembre 2001. México: Universidad de Guadalajara, INNOVA.

DUDENEY, Gavin (2000) *The Internet and the Language Classroom. A practical guide for teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.

GÁNDARA, V. M. (1994) El proceso de desarrollo y el diseño de interfaz al usuario. En: ÁLVAREZ, J. M. y BAÑUELOS, A. M. (coord.). *Usos Educativos de la computadora*. México: UNAM. p. 184.

JONASSEN, David H. Peck, K.L. & Wilson, B.G. (1999) *Learning with Technology. A constructivist perspective*. New Jersey: Prentice Hall Inc.

KASPER, Loretta F. (2000) New technologies, new literacies: focus discipline research and ESL learning communities. *Language Learning & Technology*, Vol. 4, No. 2, September 2000, pp.105-128

MALO A., Salvador y Mauricio Fortes B. (1999) *México frente a la era de la información*. México: Academia Mexicana de Ciencias, mayo. p. 12.

OLMEDO RAMOS, Jaime (2001) Lengua, cultura y escritura en la sociedad virtual: tres décadas de redacción (1971-2001). [en línea]. <<http://www.ucm.es/info/circulo/no8/olmedo.htm> > [Consulta:19 de febrero de 2002]

ORTEGA A., Diana C. (2000) Los retos y perspectivas de la educación superior. En Ortiz O., Ma. Gloria y Ma. del S. Pérez A. (Comps.) *Hacia la Construcción de la Sociedad del Aprendizaje*. México: Universidad de Guadalajara, INNOVA.

RODRÍGUEZ R., Martín (2002) El imperio de la globalización y la educación. En Rodríguez R. (Coord) *Didáctica general. Qué y cómo enseñar en la sociedad de la información*. Madrid: Biblioteca Nueva.

SCHUTTER, Anton De (1981-1986) *Investigación participativa: una opción metodológica para la educación de adultos*. Michoacán: OEA-CREFAL.

SHETZER, H. & WARSCHAUER, M. (2000) An electronic literacy approach to network-based language teaching. In M. Warschauer & R. Kern (Eds.) *Network-based language teaching: Concepts and practice* (pp.171-185). New York: Cambridge University Press.

Agradecimientos

Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia

Lic. Patricia Fernández Hernández. Directora de Educación a Distancia. (q.e.p.d.)

Mtro. Rafael Ramírez Otamendi. Sistemas

Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

Lic. Judith Martínez

D.G. Mauricio Galicia Franco

Act. Enrique Benavides Maya

(Footnotes)

1 Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia de la UNAM.

2 Rolando Abúndez, Juan José Bueno, Kristof Demeyere, Roxana Hernández, Diana Paloma Mora y José Angel Reyes.